

1. И принесли ковчег Божий, и поставили его среди скинии, которую устроил для него Давид, и вознесли Богу всежожения и мирные жертвы.

УПО: І принесли вони Божого ковчега, і поставили його в середині скинії, що розтягнув для нього Давид, і принесли цілопалення та мирні жертви перед Божим лицем.

KJV: So they brought the ark of God, and set it in the midst of the tent that David had pitched for it: and they offered burnt sacrifices and peace offerings before God.

2. Когда Давид окончил всежожения и приношение мирных жертв, то благословил народ именем Господа

УПО: І покінчив Давид приносити цілопалення та мирні жертви, та й поблагословив народ Ім'ям Господнім.

KJV: And when David had made an end of offering the burnt offerings and the peace offerings, he blessed the people in the name of the LORD.

3. и роздал всем Израильтянам, и мужчинам и женщинам, по одному хлебу и по куску мяса и по кружке вина,

УПО: І він поділив для всякого Ізраїлевого мужа, від чоловіка й аж до жінки, кожному по буханцеві хліба, і по кавалкові м'яса та по виноградному калачеві.

KJV: And he dealt to every one of Israel, both man and woman, to every one a loaf of bread, and a good piece of flesh, and a flagon of wine.

4. и поставил на службу пред ковчегом Господним [некоторых] из левитов, чтобы они славословили, благодарили и превозносили Господа Бога Израилева:

УПО: І він попризначував перед Господнім ковчегом із Левитів служачих, щоб вони визнавали, і прославляли, і хвалили Господа, Бога Ізраїлевого:

KJV: And he appointed certain of the Levites to minister before the ark of the LORD, and to record, and to thank and praise the LORD God of Israel:

5. Асафа главным, вторым по нем Захарию, Иеиела, Шемирамофа, Иехиила, Маттафию, Елиава, и Ванею, Овед-Едома и Иеиела с псалтирями и цитрами, и Асафа для игры на кимвалах,

УПО: Асаф був головою, а другий по ньому Захарій, Єїл, і Шемірамот, і Хіїл, і Маттітія, і Еліяв, і Беная, і Овед-Едом, і Єїл на знаряддях цитр та на арфах, а Асаф голосно грав на цимбалах.

KJV: Asaph the chief, and next to him Zechariah, Jeiel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Mattithiah, and Eliab, and Benaiah, and Obedom: and Jeiel with psalteries and with harps;

but Asaph made a sound with cymbals;

6. а Ванею и Озиила, священников, [чтобы] постоянно [трубили] пред ковчегом завета Божия.

УПО: А священники Беная та Яхазііл на сурмах, завжди перед ковчегом Божого заповіту.

KJV: Benaiah also and Jahaziel the priests with trumpets continually before the ark of the covenant of God.

7. В этот день Давид в первый раз дал псалом для славословия Господу чрез Асафа и братьев его:

УПО: Того дня, тоді Давид дав уперше псалма на подяку Господеві через Асафа та братів його:

KJV: Then on that day David delivered first this psalm to thank the LORD into the hand of Asaph and his brethren.

8. славьте Господа, провозглашайте имя Его; возвещайте в народах дела Его;

УПО: Дякуйте Господу, кличте Ім'я Його, серед народів звіщайте про вчинки Його!

KJV: Give thanks unto the LORD, call upon his name, make known his deeds among the people.

9. пойте Ему, бряцайте Ему; поведайте о всех чудесах Его;

УПО: Співайте Йому, грайте Йому, говоріть про всі чуда Його!

KJV: Sing unto him, sing psalms unto him, talk ye of all his wondrous works.

10. хвалитесь именем Его святым; да веселится сердце ищущих Господа;

УПО: Хваліться святим Його Іменням, хай тішиться серце шукаючих Господа!

KJV: Glory ye in his holy name: let the heart of them rejoice that seek the LORD.

11. възыщите Господа и силы Его, ищите непрестанно лица Его;

УПО: Пошукуйте Господа й силу Його, лице Його завжди шукайте!

KJV: Seek the LORD and his strength, seek his face continually.

12. поминайте чудеса, которые Он сотворил, знамения Его и суды уст Его,
УПО: Пам'ятайте про чуда Його, які Він учинив, про ознаки Його та про присуди уст Його
KJV: Remember his marvelous works that he hath done, his wonders, and the judgments of his mouth;

13. [вы], семя Израилево, рабы Его, сыны Иакова, избранные Его!
УПО: ви, насіння Ізраїля, раба Його, сини Яковові, вибранці Його!
KJV: O ye seed of Israel his servant, ye children of Jacob, his chosen ones.

14. Он Господь Бог наш; суды Его по всей земле.
УПО: Він Господь, Бог наш, по цілій землі Його присуди!
KJV: He is the LORD our God; his judgments are in all the earth.

15. Помните вечно завет Его, слово, которое Он заповедал в тысячу родов,
УПО: Пам'ятайте навіки Його заповіта, слово, яке наказав Він на тисячу родів,
KJV: Be ye mindful always of his covenant; the word which he commanded to a thousand generations;

16. то, что завещал Аврааму, и в чем клялся Исааку,
УПО: що склав Він Його з Авраамом, і присягу Його для Ісаака.
KJV: Even of the covenant which he made with Abraham, and of his oath unto Isaac;

17. и что поставил Иакову в закон и Израилю в завет вечный,
УПО: І Він поставив його за Закона для Якова, Ізраїлеві заповітом навіки,
KJV: And hath confirmed the same to Jacob for a law, and to Israel for an everlasting covenant,

18. говоря: `тебе дам Я землю Ханаанскую, в наследственный удел вам`.
УПО: говорячи: Дам тобі край ханаанський, як наділ спадщини для вас!
KJV: Saying, Unto thee will I give the land of Canaan, the lot of your inheritance;

19. Они были тогда малочисленны и ничтожны, и пришельцы в ней,
УПО: Тоді їх було невелике число, нечисленні були та прихоськи на іншій землі,

KJV: When ye were but few, even a few, and strangers in it.

20. и переходили от народа к народу и из одного царства к другому народу;

УПО: і від народу ходили вони до народу, і від царства до іншого люду.

KJV: And when they went from nation to nation, and from one kingdom to another people;

21. но Он никому не позволил обижать их, и обличал за них царей:

УПО: Не дозволив нікому Він кривдити їх, і за них Він царям докоряв:

KJV: He suffered no man to do them wrong: yea, he reprov'd kings for their sakes,

22. `Не прикасайтесь к помазанным Моим, и пророкам Моим не делайте зла`.

УПО: Не доторкуйтеся до Моїх помазанців, а пророкам Моїм не робіте лихого!

KJV: Saying, Touch not mine anointed, and do my prophets no harm.

23. Пойте Господу, вся земля, благовестуйте изо дня в день спасение Его.

УПО: Господеві співайте, вся земле, з дня-на-день сповіщайте спасіння Його!

KJV: Sing unto the LORD, all the earth; show forth from day to day his salvation.

24. Возвещайте язычникам славу Его, всем народам чудеса Его,

УПО: Розповідайте про славу Його між поганами, про чуда Його між усіма народами.

KJV: Declare his glory among the heathen; his marvelous works among all nations.

25. ибо велик Господь и достохвален, страшен паче всех богов.

УПО: Бо великий Господь і прославлений вельми, і Він найгрізніший над богів усіх!

KJV: For great is the LORD, and greatly to be praised: he also is to be feared above all gods.

26. Ибо все боги народов ничто, а Господь небеса сотворил.

УПО: Бо всі боги народів божки, а Господь небеса сотворив!

KJV: For all the gods of the people are idols: but the LORD made the heavens.

27. Слава и величие пред лицом Его, могущество и радость на месте Его.

УПО: Слава та велич перед лицем Його, сила та радість на місці Його.

KJV: Glory and honor are in his presence; strength and gladness are in his place.

28. Воздайте Господу, племена народов, воздайте Господу славу и честь,

УПО: Дайте Господу, роди народів, дайте Господу славу та силу,

KJV: Give unto the LORD, ye kindred of the people, give unto the LORD glory and strength.

29. воздайте Господу славу имени Его. Возьмите дар, идите пред лице Его, поклонитесь Господу в благолепии святости Его.

УПО: дайте Господу славу Ймення Його, приносьте дарунка й приходьте перед лице Його! Кланяйтесь Господеві в величчі святому!

KJV: Give unto the LORD the glory due unto his name: bring an offering, and come before him: worship the LORD in the beauty of holiness.

30. Трепещи пред Ним, вся земля, ибо Он основал вселенную, она не поколеблется.

УПО: Перед лицем Його затрепти, уся земле, бо міцно поставлений всевіт, щоб не захитався!

KJV: Fear before him, all the earth: the world also shall be stable, that it be not moved.

31. Да веселятся небеса, да торжествует земля, и да скажут в народах: Господь царствует!

УПО: Хай небо радіє, і хай веселиться земля, і хай серед народів говорять: Царює Господь!

KJV: Let the heavens be glad, and let the earth rejoice: and let men say among the nations, The LORD reigneth.

32. Да плещет море и что наполняет его, да радуется поле и все, что на нем.

УПО: Нехай гримить море й його повнота, нехай поле радіє та все, що на ньому!

KJV: Let the sea roar, and the fulness thereof: let the fields rejoice, and all that is therein.

33. Да ликуют вместе все деревья дубравные пред лицом Господа, ибо Он идет судить землю.

УПО: Тоді перед Господнім лицем дерева лісні заспівають, бо землю судити йде Він.

KJV: Then shall the trees of the wood sing out at the presence of the LORD, because he cometh to judge the earth.

34. Славьте Господа, ибо вовек милость Его,

УПО: Дякуйте Господу, добрий бо Він, бо навіки Його милосердя!

KJV: O give thanks unto the LORD; for he is good; for his mercy endureth for ever.

35. и скажите: спаси нас, Боже, Спаситель наш! Собери нас и избавь нас от народов, да славим святое имя Твое и да хвалимся славою Твоею!

УПО: І промовте: Спаси нас, о Боже спасіння нашого, і збери нас, і нас урятуй від народів, щоб дякувати Йменню святому Твоєму, щоб Твоєю хвалитися славою!

KJV: And say ye, Save us, O God of our salvation, and gather us together, and deliver us from the heathen, that we may give thanks to thy holy name, and glory in thy praise.

36. Благословен Господь Бог Израилев, от века и до века! И сказал весь народ: аминь! аллилуия!

УПО: Благословенний Господь, Бог Ізраїлів, від віку й навіки! А народ увесь сказав: Амінь і Хвала Господеві!

KJV: Blessed be the LORD God of Israel for ever and ever. And all the people said, Amen, and praised the LORD.

37. Давид оставил там, пред ковчегом завета Господня, Асафа и братьев его, чтоб они служили пред ковчегом постоянно, каждый день,

УПО: І Давид позоставив там перед ковчегом Господнього заповіту Асафа та братів його, щоб завжди служили перед ковчегом, що в якій день треба було,

KJV: So he left there before the ark of the covenant of the LORD Asaph and his brethren, to minister before the ark continually, as every day's work required:

38. и Овед-Едома и братьев его, шестьдесят восемь [человек]; Овед-Едома, сына Идифунова, и Хосу--привратниками,

УПО: і Овед-Едома та братів його, шістдесят і вісьмох; а Овед-Едома, Єдутунового сина, та Хоса за придверних;

KJV: And Obededom with their brethren, threescore and eight; Obededom also the son of Jeduthun and Hosah to be porters:

39. а Садока священника и братьев его священников пред жилищем Господним, что на высоте в Гаваоне,
УПО: а священника Садока та братів його священників перед Господнім наметом на пагірку, що в Гів'оні,
KJV: And Zadok the priest, and his brethren the priests, before the tabernacle of the LORD in the high place that was at Gibeon,

40. для возношения всесожжений Господу на жертвеннике всесожжения постоянно, утром и вечером, и для всего, что написано в законе Господа, который Он заповедал Израилю;
УПО: щоб приносити цілопалення для Господа на жертівнику цілопалення, завжди ранком та ввечорі, та на все інше, що написано в Законі Господа, що наказав був Ізраїлеві.
KJV: To offer burnt offerings unto the LORD upon the altar of the burnt offering continually morning and evening, and to do according to all that is written in the law of the LORD, which he commanded Israel;

41. и с ними Емана и Идифуна и прочих избранных, которые назначены поименно, чтобы славить Господа, ибо навек милость Его.
УПО: А з ними Геман та Ёдутун, та решта вибраних, що були докладно зазначені поименно, щоб Дякувати Господеві, бо навіки Його милосердя!
KJV: And with them Heman and Jeduthun, and the rest that were chosen, who were expressed by name, to give thanks to the LORD, because his mercy endureth for ever;

42. При них Еман и Идифун прославляли Бога, играя на трубах, кимвалах и разных музыкальных орудиях; сыновей же Идифуна [поставил] при вратах.
УПО: А з ними сурми та цимбали для тих, що грають, та знаряддя для Божої пісні. А сини Ёдутунові сторожі до брами.
KJV: And with them Heman and Jeduthun with trumpets and cymbals for those that should make a sound, and with musical instruments of God. And the sons of Jeduthun were porters.

43. И пошел весь народ, каждый в свой дом; возвратился и Давид, чтобы благословить дом свой.
УПО: І порозходився ввесь народ, кожен до дому свого. А Давид вернувся, щоб поблагословити свій дім.
KJV: And all the people departed every man to his house: and David returned to bless his house.

